

DAS NEUE DC-UNIVERSUM



BATMAN

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO

“Ein Comic, den
man einfach nicht
verpassen darf!”

COMICOSITY

“Am liebsten möchte
man aufstehen und
laut applaudieren!”

COMIC VINE

JAHR NULL - DIE DUNKLE STADT

panini comics





BATMAN™

BAND 5

**JAHR NULL -
DIE DUNKLE STADT**

BATMAN

BAND 5

JAHR NULL - DIE DUNKLE STADT

SCOTT SNYDER
JAMES TYNION IV
Autoren

GREG CAPULLO
ANDY CLARKE
Zeichner

DANNY MIKI
ANDY CLARKE
Tusche

FCO PLASCENCIA
BLOND
Farben

GREG CAPULLO
Original-Cover

KATIE KUBERT
MIKE MARTS
MARK DOYLE
MATT HUMPHREYS
Redaktion USA

STEVE KUPS
Übersetzung

WALPROJECT
Lettering



**JAHR NULL –
DIE DUNKLE STADT,
TEIL 2**

Zero Year – Dark City, Part 2

**MENSCHEN IN DER
FINSTERNIS**

People in the Dark

Batman 25

Januar 2014

**JAHR NULL –
DIE DUNKLE STADT, TEIL 3**

Zero Year – Dark City, Part 3

Batman 26

Februar 2014

**JAHR NULL –
DIE DUNKLE STADT, TEIL 4**

Zero Year – Dark City, Part 4

Batman 27

März 2014

**JAHR NULL –
DIE DUNKLE STADT, TEIL 5**

Zero Year – Dark City, Part 5

Batman 29

Mai 2014

**JAHR NULL –
DIE WILDE STADT, TEIL 1**

Zero Year – Savage City, Part 1

Batman 30

Juni 2014

**JAHR NULL –
DIE WILDE STADT, TEIL 2**

Zero Year – Savage City, Part 2

Batman 31

Juli 2014

**JAHR NULL –
DIE WILDE STADT, TEIL 3**

Zero Year – Savage City, Part 3

Batman 32

August 2014

**JAHR NULL –
DIE WILDE STADT, TEIL 4**

Zero Year – Savage City, Part 4

Batman 33

September 2014



HERZLICH WILLKOMMEN...

... zum zweiten Band des großen **Batman**-Epos **Jahr Null**, das uns in die Anfangstage des **Dunklen Ritters** zurückführt. Multimillionär **Bruce Wayne** ist in die Stadt zurückgekehrt, in der seine Eltern einst vor seinen Augen ermordet wurden. In den letzten Jahren bereiste er die Welt und ließ sich von den Meistern der kriminalistischen Arbeit und der Selbstverteidigung ausbilden. Zurück in **Gotham City** verkleidet er sich als düsteres Fledermausgeschöpf **Batman** und startet einen Kreuzzug gegen das Verbrechen in seiner Stadt. Nachdem es ihm gelingt, die **Red-Hood-Gang** und ihren Anführer **Red Hood eins** auszuschalten, taucht ein neuer Superverbrecher in Gotham auf. Er nennt sich selbst **Riddler** und legt die gesamte Stromversorgung der Stadt lahm. Zugleich macht der korrupte Polizeichef **Loeb** Jagd auf Batman...

Die Kapitel in dem vorliegenden Band erschienen ursprünglich in den US-Heften **BATMAN** 25 bis 33, wobei **US-BATMAN** 28 nicht enthalten ist, da es eine Preview auf die damals neue Serie **BATMAN ETERNAL** darstellte und in keiner Verbindung zu der hier erzählten Geschichte steht...

BATMAN: JAHR NULL – DIE DUNKLE STADT erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Thorsten Kleinheinz**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Publishing Manager **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Christian Grass**, **Aline Reinelt**, **Peter Thannisch**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Steve Kups**, Proofreading **Iris Faigle**, **Monja Reichert**, **Giuseppina Torrisi**, Lettering **Walproject**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Prepress **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, Repro/Packager **Alessandro Nalli** (coordinator), **Mario Da Rin Zanco**, **Valentina Esposito**, **Luca Ficarelli**, **Linda Leporati**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Corno**, Layout **Michele Manzo**. Compilation, cover and all new materials Copyright © 2018 DC Comics. All Rights Reserved. Originally published in the US in single magazine form in **BATMAN** #25-27, #29-33. Original U.S. editors: Mark Doyle, Matt Humphreys, Katie Kubert, Mike Marts. Copyright © 2014 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Panini Verlags-GmbH under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Cover von **Greg Capullo**, *Batman* 31. Variant-Cover von **Greg Capullo**, *Batman* 30.

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-7367-1751-0 (.pdf) / ISBN 978-3-7367-1749-7 (.epub) / ISBN 978-3-7367-1750-3 (.mobi)

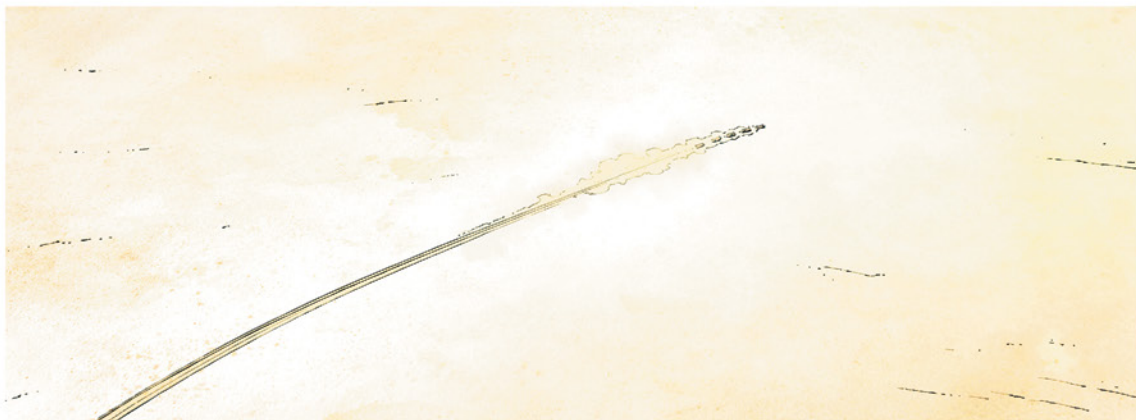
Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

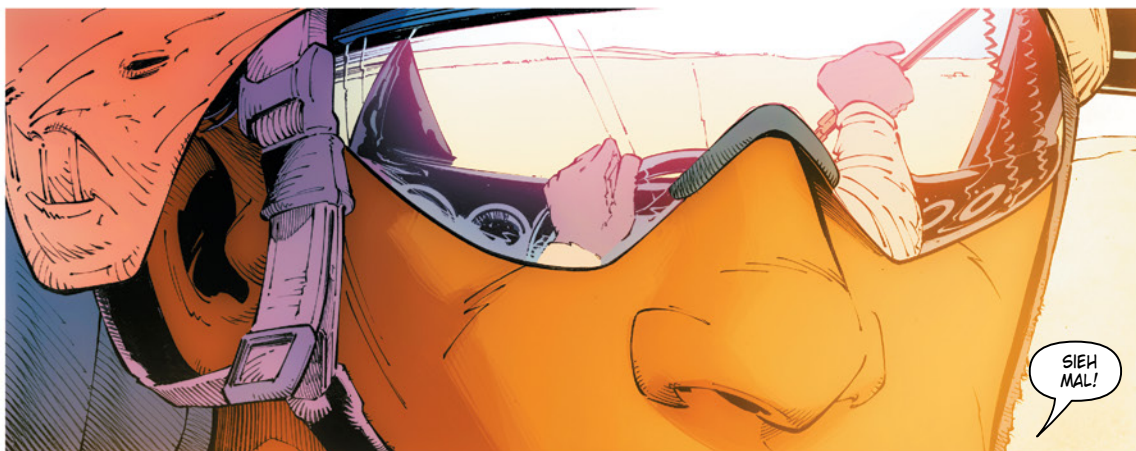
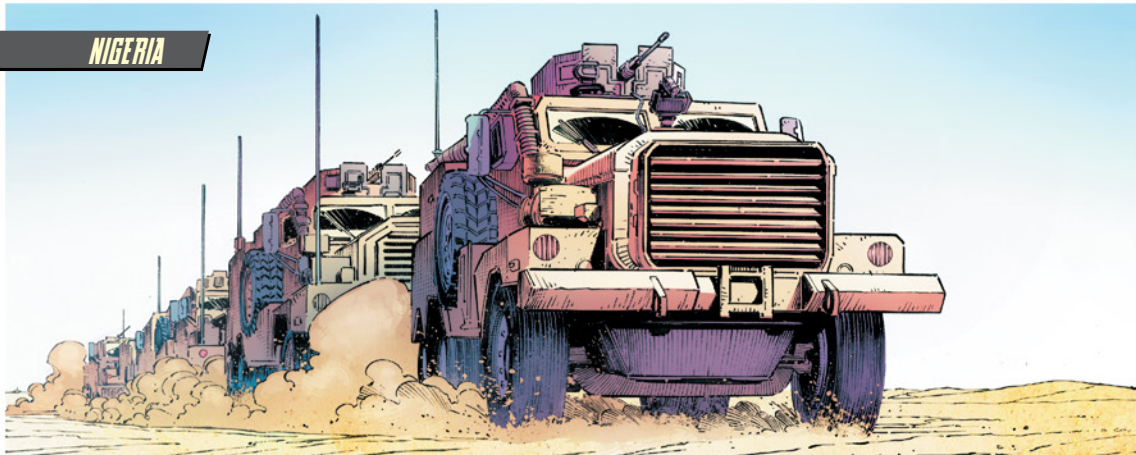


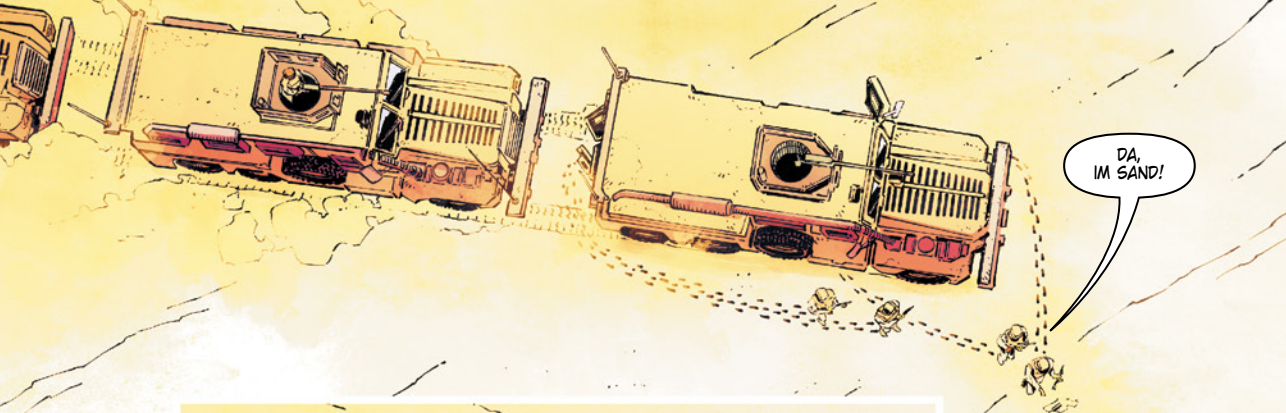
ZERO
YEAR



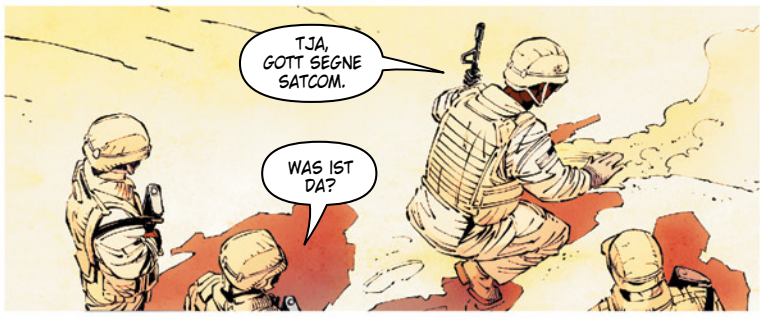


NIGERIA





DA, IM SAND!



TJA, GOTT SEGNE SATCOM.

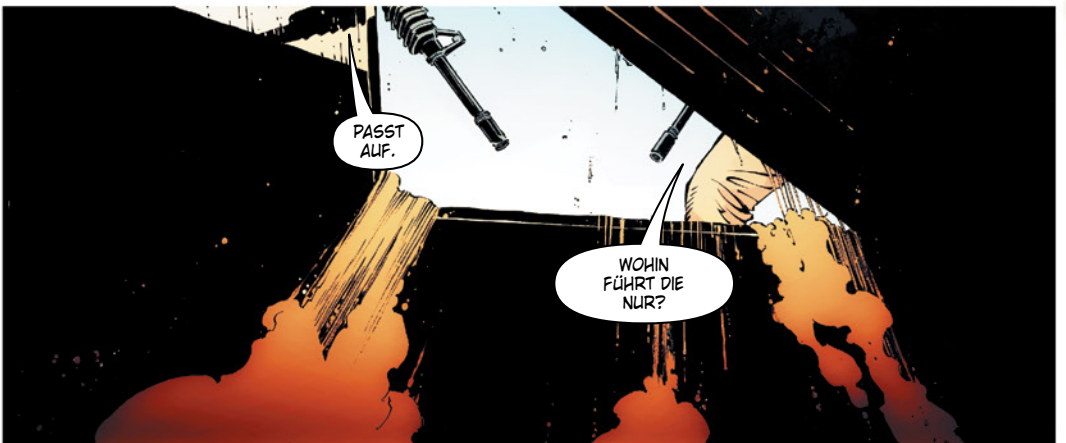
WAS IST DA?



... WOW.



'NE FALLTÜR IN DER WÜSTE.



PASST AUF.

WOHIN FÜHRT DIE NUR?



JAHR NULL

DIE DUNKLE STADT

TEIL ZWEI

SCOTT SNYDER

AUTOR

GREG CAPULLO

ZEICHNUNGEN

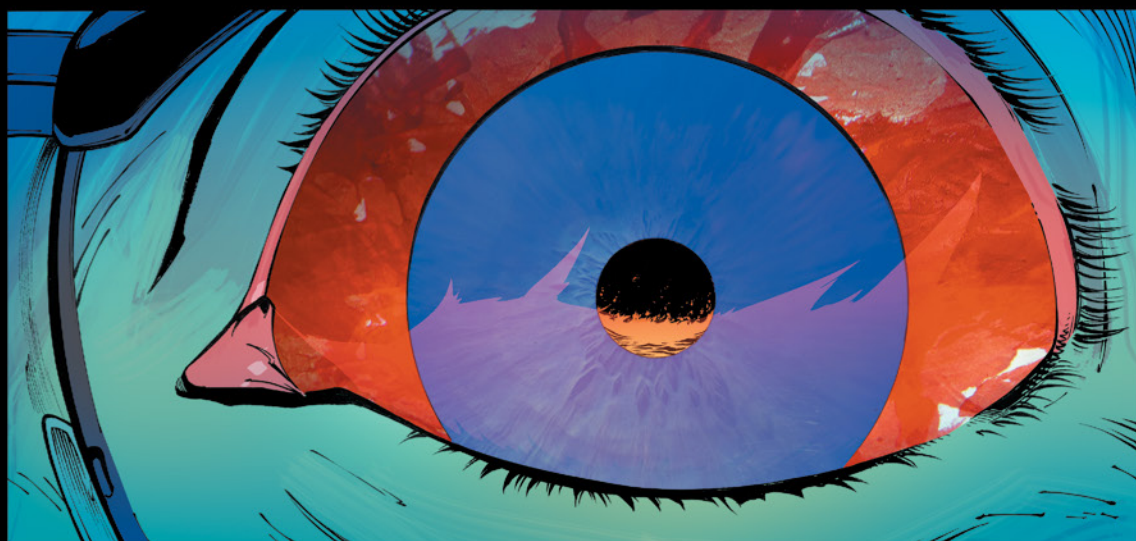
DANNY MIKI - TUSCHE

FCO PLASCENCIA - FARBEN

STEVE KUPS - ÜBERSETZUNG · **WALPROJECT** - LETTERING

KATIE KUBERT & MIKE MARTS - REDAKTION USA

BATMAN GESCHAFFEN VON **BOB KANE** MIT **BILL FINGER**



WO IST ER DENN?

HABEN WIR IHN ETWA VERLOREN?!

FÜNFTER? DA HABEN WIR GLÜCK. WENN ER IM TUNNEL IST, HABEN WIR IHN! WAGEN 39, ALLES BEREIT?

PERRRFECT!
HAB 'NE KISTE VOLL MIT M33-GRANATEN, DIE MEIN DAD AUS DEM KRIEG HEIMGEBRACHT HAT-- "ZITRONENDROPS". KANN'S KALIM ERWARTEN, DEM FREAK EINE INS AUTO FALLEN ZU LASSEN.



LOS, JUNGS--
REDET MIT MIR. DER
BASTARD STÖRT UNSERE
KAMERAS. WIR SEHEN NUR
NOCH... **FLEDERMÄUSE**.

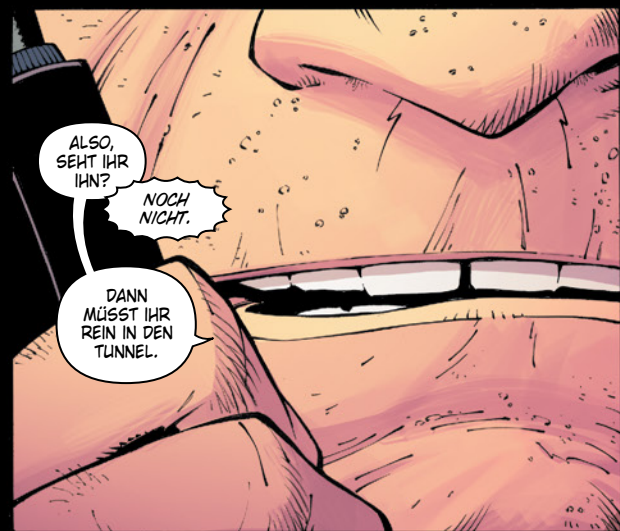


JUNGS?

KANN SEIN,
DASS WIR IHN
HABEN, SIR!

KANN
SEIN?

WIR GLAUBEN,
ER IST IM TUNNEL
AN DER FÜNFTEN! WIR
VERFOLGEN IHN!



ALSO,
SEHT IHR
IHN?

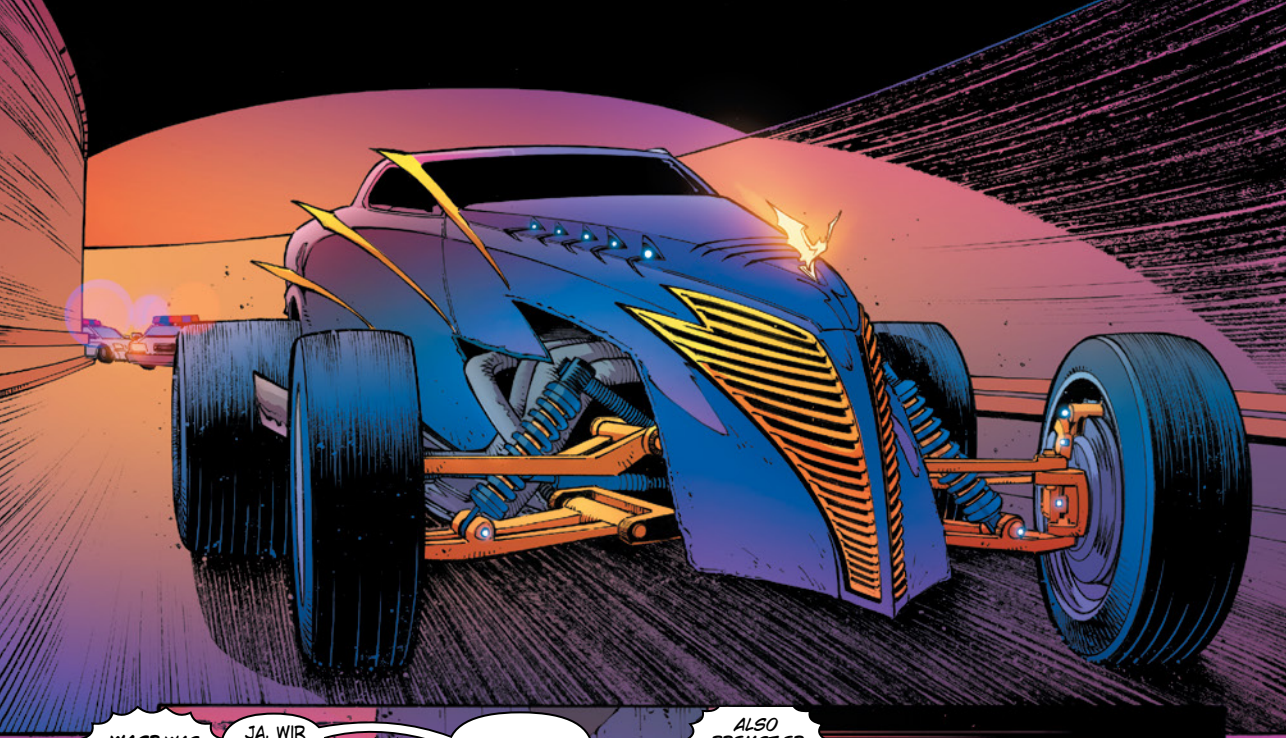
NOCH
NICHT.

DANN
MÜSST IHR
REIN IN DEN
TUNNEL.



ICH WETTE, ER HAT
EUCH GESEHEN UND SCHISS
GEKRIEGT. ICH SAG JA, WER DIE-
SES DEPARTMENT VERARSCHT,
KRIEGT AM ENDE DEN ARSCH
VERSOHLT!

ÄH,
SIR?



WAS? WAS IST? SEHEN SIE IHN?

JA, WIR SEHEN IHN!

LIND SIEHT ER EUCH?

ANZUNEHMEN, SIR!

ALSO BREMST ER AB?

ER GIBT GAS, SIR!

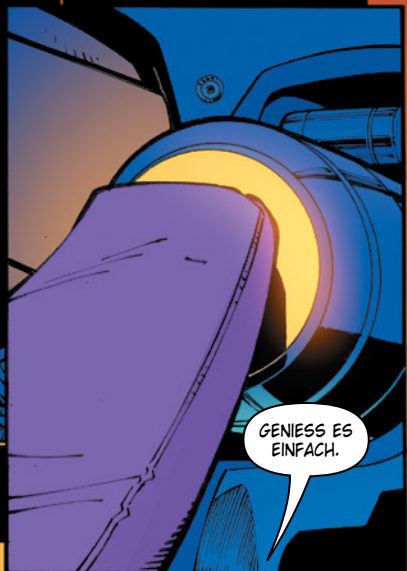


ZEIT FÜR DIE ELEKTROSTATISCHEN REIFEN, SIR?

ALFRED, DU BIST ECHT SCHLAU.

OBWOHL ICH IHR LOB SEHR--

SCHHH...

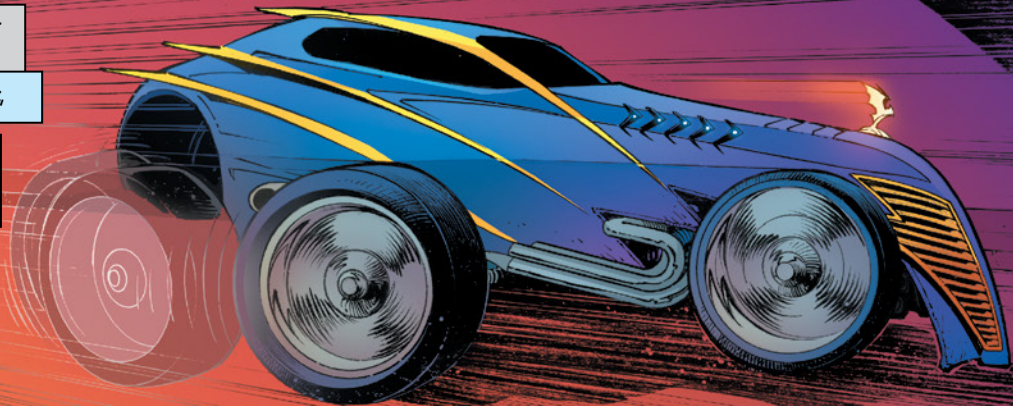


GENIESS ES EINFACH.

"WAGEN 39, WAS GEHT DA BEI EUCH VOR?"

"DER WAGEN...
MACHT WAS..."

"MACHT WAS? WAS
ZUM TEUFEL MACHT
ER?! ES IST DOCH..."



"... NUR EIN AUTO!"

HAH.

WAGEN 27!
VALDEZ, WAS
MACHT SEIN
AUTO?!

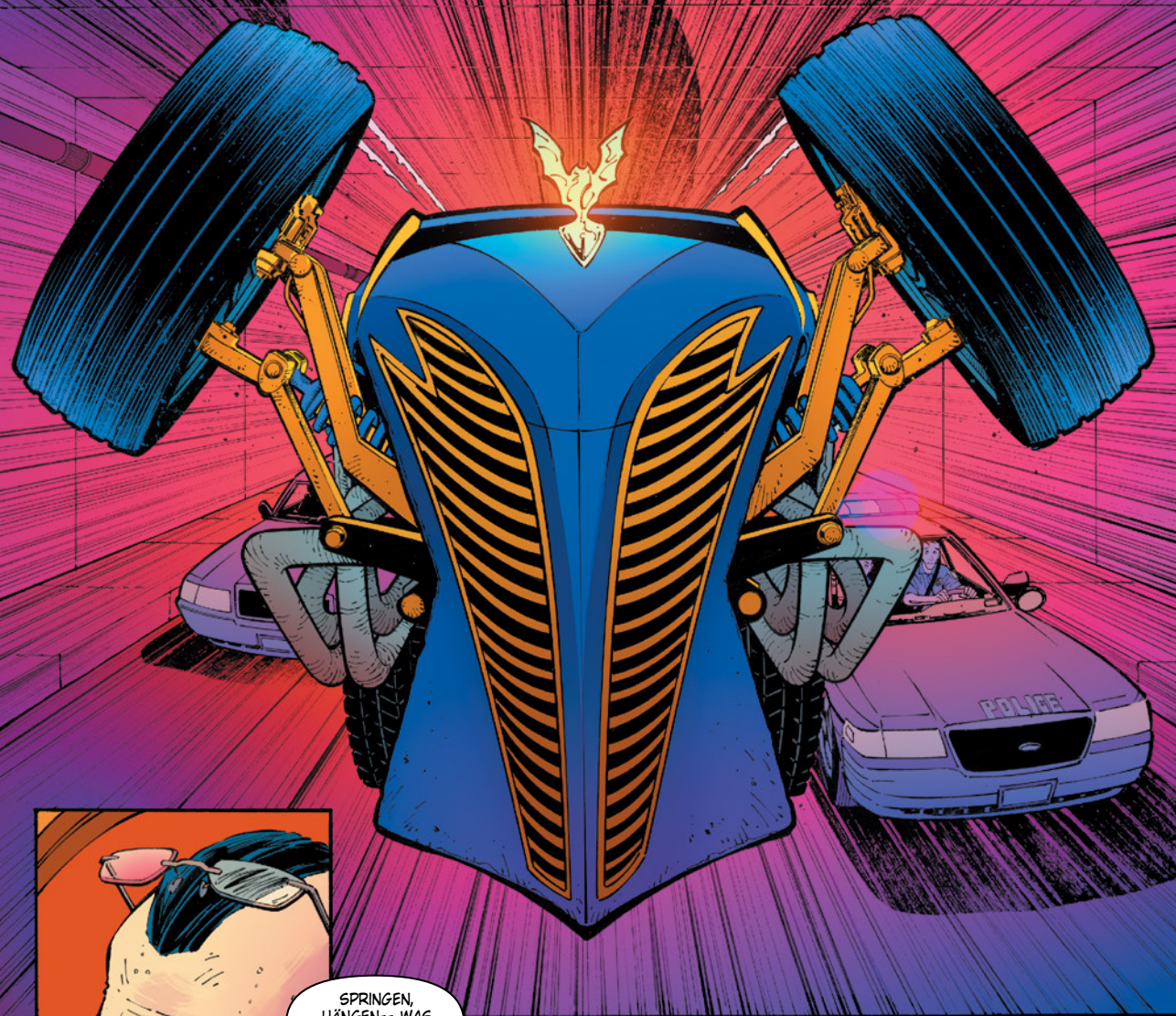
...
SPRINGEN,
SIR.

SPRINGEN?

NEIN,
SIR, JETZT--
HÄNGT ES.

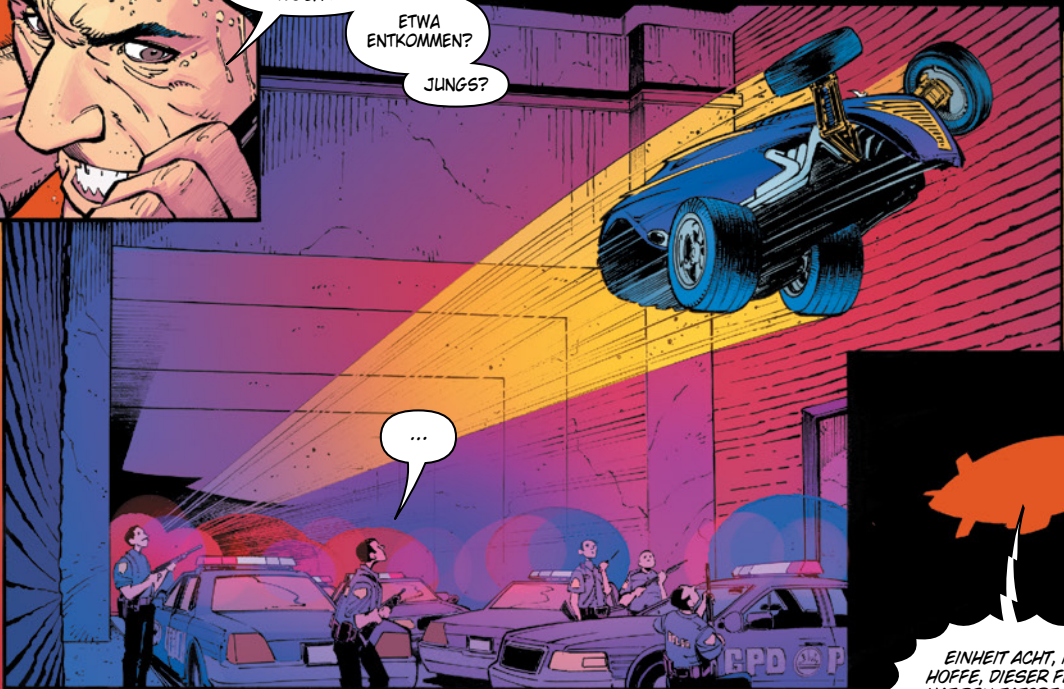


"ES HÄNGT?
WORAN DENN?"



SPRINGEN,
HÄNGEN-- WAS
MACHT ES
NOCH?

ETWA
ENTKOMMEN?
JUNGS?

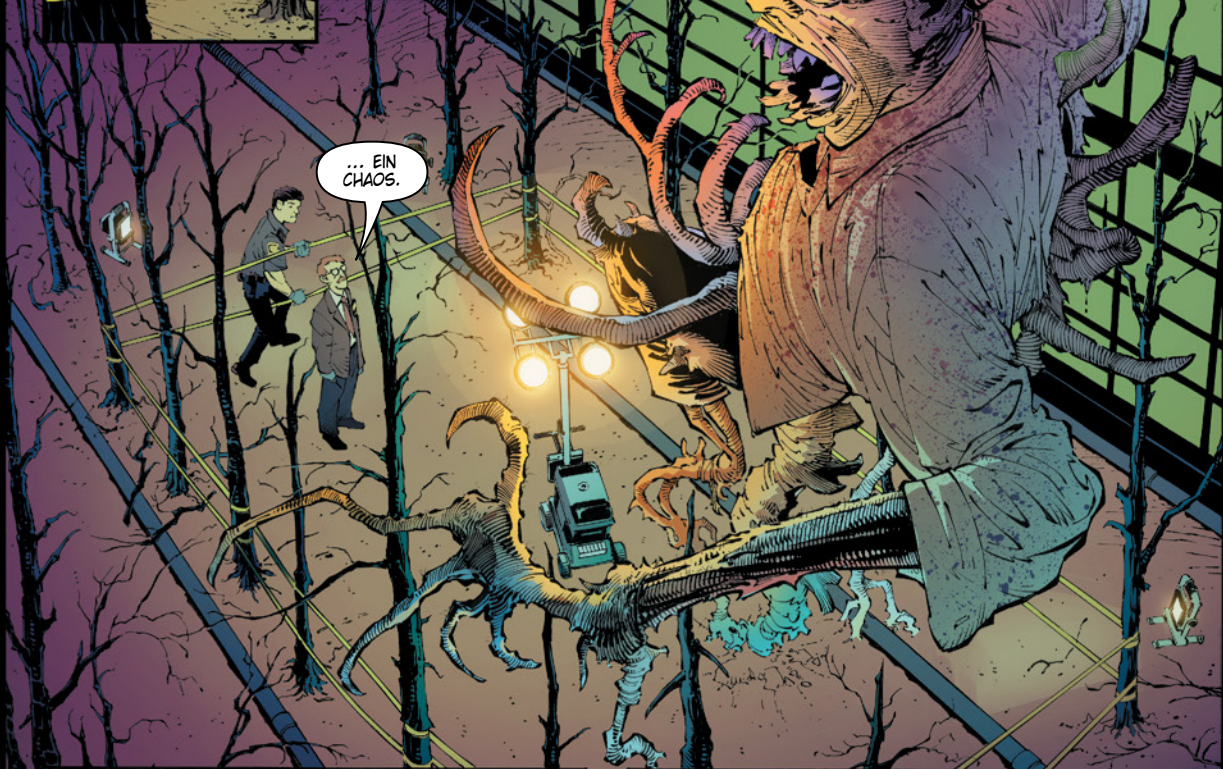


EINHEIT ACHT, ICH
HOFFE, DIESER FREAK
HAT DEN TATORT NICHT
IN EIN CHAOS VER-
WANDELT?



... GORDON?

DOCH, COMMISSIONER. ES IST...



... EIN CHAOS.



ABER ES GIBT KEINEN HINWEIS DARAUF, DASS BATMAN WAS DAMIT ZU TUN HAT. ER HAT DEN TATORT NUR UNTERSUCHT.

SCHÖN, JETZT UNTERSUCHEN SIE IHN, GORDON. DIESES AAS MUSS WAS HINTERLASSEN HABEN, WOMIT WIR IHN ENDLICH AUFSPÜREN KÖNNEN.



OKAY. ICH MELDE MICH, SIR.

GORDON, ICH--

->SEUFZ-<



JE 'NEN KNOCHENBRUCH GEHABT?

KLAR.

ICH HATTE MEINEN ERSTEN MIT VIERZEHN. WOLLTE DIE SCHULE SCHWÄNZEN UND BIN ÜBER 'NEN ZAUN GESPRUNGEN. OBERSCHENKEL. SOLCHE SCHMERZEN VERGISST MAN NICHT.



DENKEN SIE NUR, HARVEY. JEDER KNOCHEN IST GEBROCHEN, WUCHS UND WUCHERTE IMMER WEITER.

SIE GLAUBEN NICHT, DASS DAS DIESER **BATMAN** WAR, LIEUTENANT?

WER WEISS-- ABER WARUM SOLLTE ER HIERHER ZURÜCKKEHREN UND DEN TATORT NACH HINWEISEN ABSUCHEN?

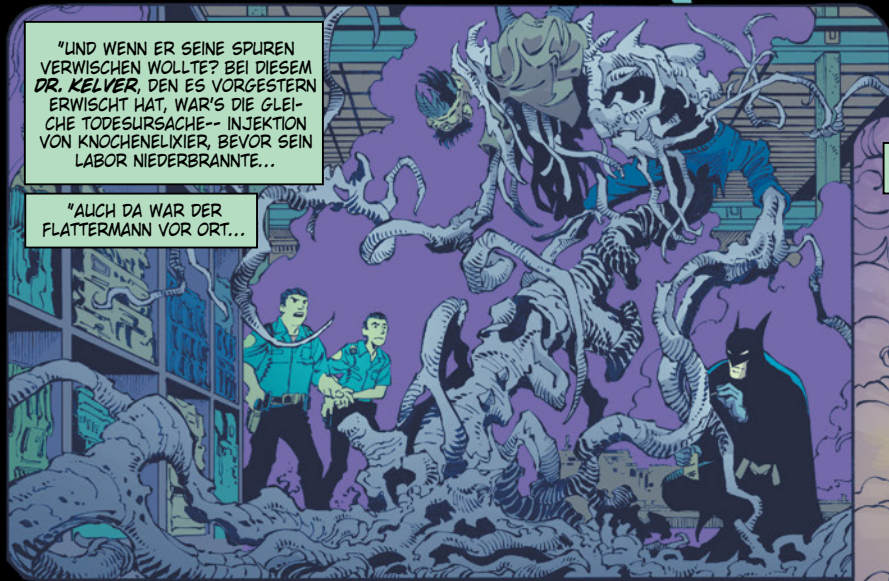
NUN, WER SICH SO 'NEN FLEDERMAUSDRESS ANZIEHT, KANN NICHT GANZ DICHT SEIN, ODER?



ER KOMMT IN DIE STADT UND STELLT EINIGEN BLOCKS DEN STROM AB. DARAUFG KOMMT DER **RIDDLER** UND LEGT GLEICH DIE GANZE STADT LAHM. ER SPIELT HALLOWEEN, UND JETZT DIESE SKELETTEICHEN.

HÄTTEN DIE PRESSEGEIER STROM, WÜRDEN SIE SICH HIERAUF STÜRZEN.

JETZT BIN ICH IHRETTWEGEN AUCH NOCH DANKBAR FÜR DEN STROMAUSFALL, OFFICER BULLOCK. NA **SO WAS**.



"UND WENN ER SEINE SPUREN VERWISCHEN WOLLTE? BEI DIESEM **DR. KELVER**, DEN ES VORGESTERN ERWISCHT HAT, WAR'S DIE GLEICHE TODESURSACHE-- INJEKTION VON KNOCHENELIXIER, BEVOR SEIN LABOR NIEDERBRANNT...

"AUCH DA WAR DER FLATTERMANN VOR ORT..."



"... UND IST **ABGEHAUEN**."



DAS WÄR ICH AUCH.

ICH MEIN JA NUR-- WER RUMLÄUFT UND REDET WIE 'NE FLEDERMAUS...

FLEDERMÄUSE REDEN NICHT, DETECTIVE. HÖREN SIE ZU...

"... EIN TERRORIST HAT DIE GANZE STADT LAHMGELEGT, UND WIE ES AUSSIEHT, WIRD UNS IN KÜRZE EIN RIESENSTURM TREFFEN--
RENE. DEN AUFGEBREZELTEN NEWS-TANTEN ZUFOLGE KÖNNTE DER ALTE **RENE** SOGAR ZU EINEM **SUPERSTURM** WERDEN.

"WÄHRENDDESSEN LÄSST LOEB DIE COPS LIEBER NACH BATMAN SUCHEN, STATT FÜR RUHE UND ORDNUNG ZU SORGEN. DIE STADT FÄLLT GERADE IN DIE **STEINZEIT** ZURÜCK. KEIN STROM, DIE BEVÖLKERUNG IN PANIK...



"JEDER, DER HILFT..."



"... OB VERRÜCKT ODER NICHT..."



"... UND EIN WENIG LICHT IN DIE DUNKELHEIT BRINGT..."



... IST MIR HERZLICH WILLKOMMEN. MOMENTAN KÜMMERN MICH EHER DIE, DIE ANDEREN LEID ZUFÜGEN. WIE DIESER VERRÜCKTE, DER MIT EINER HÖLLENSPRITZE BOHNENSTANGEN AUS LEUTEN MACHT.

WAS UNS ZU DEM ARMEN DR. PAJI FÜHRT. "SPEKULATIVER BOTANIKER" -- WAS AUCH IMMER DAS HEISST-- FÜR WAYNE ENTERPRISES. GIBT'S ZEUGEN?

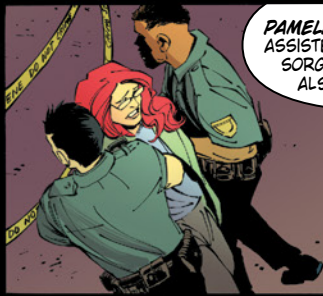
NUR EINE.

NEIN!



DAS KANN NICHT WAHR SEIN!

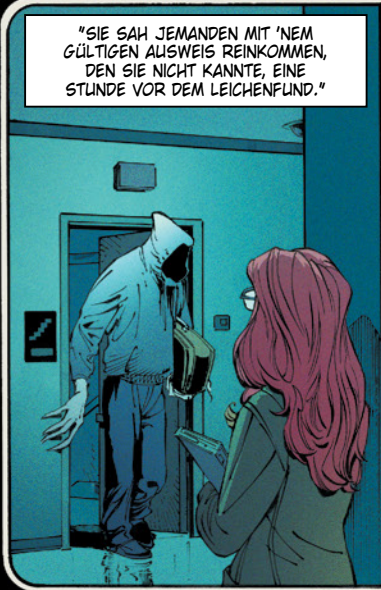
DR. ISLEY, SIE DÜRFEN HIER NICHT REIN.



PAMELA ISLEY, FORSCHUNGSASSISTENTIN. MACHT SICH MEHR SORGEN UM IHRE PFLANZEN ALS UM ALLES ANDERE.

WIE NETT. UND SIE SAH DEN MÖRDER? WAS SAGT SIE DENN?

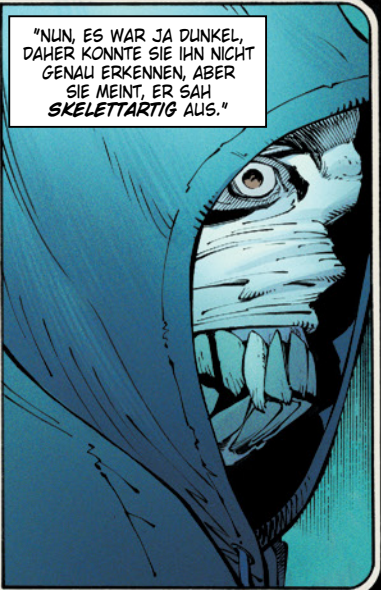
VIEL ZU WENIG...



"SIE SAH JEMANDEN MIT 'NEM GÜLTIGEN AUSWEIS REINKOMMEN, DEN SIE NICHT KANNTE, EINE STUNDE VOR DEM LEICHENFUND."



"SCHÄTZE, BEI EINER ANLAGE DIESER GRÖSSE GEHEN VIELE UNBEKANNTE MIT GÜLTIGEM AUSWEIS EIN UND AUS. WARUM IST DR. ISLEY GERADE DIESE PERSON AUFGEFALLEN?"



"NUN, ES WAR JA DUNKEL, DAHER KONNTE SIE IHN NICHT GENAU ERKENNEN, ABER SIE MEINT, ER SAH SKELETTARTIG AUS."

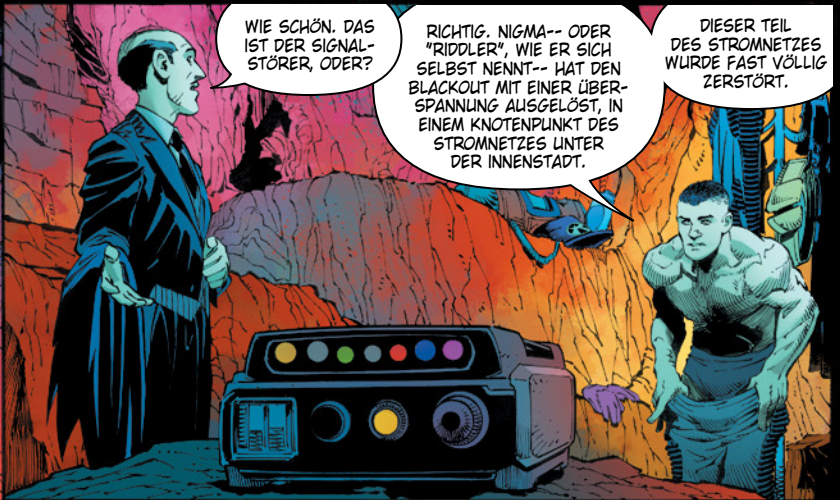


"SKELETTARTIG"? KLINGT NACH 'NEM WEITEREN SPINNER.

ALSO EINES IST SICHER, OFFICER BULLOCK-- DIESE STADT IST IM DUNKELN NOCH VERRÜCKTER ALS SONST.



WIR MÜSSEN ETWAS WEGEN DER FLEDERMÄUSE UNTERNEHMEN, SIR. WENN SIE HIER TEURE AUSRÜSTUNG DEPONIEREN, KANN ICH NICHT STÄNDIG SAUBER--



WIE SCHÖN. DAS IST DER SIGNALSTÖRER, ODER?

RICHTIG. NIGMA-- ODER "RIDDLER", WIE ER SICH SELBST NENNT-- HAT DEN BLACKOUT MIT EINER ÜBERSPANNUNG AUSGELÖST, IN EINEM KNOTENPUNKT DES STROMNETZES UNTER DER INNENSTADT.

DIESER TEIL DES STROMNETZES WURDE FAST VÖLLIG ZERSTÖRT.



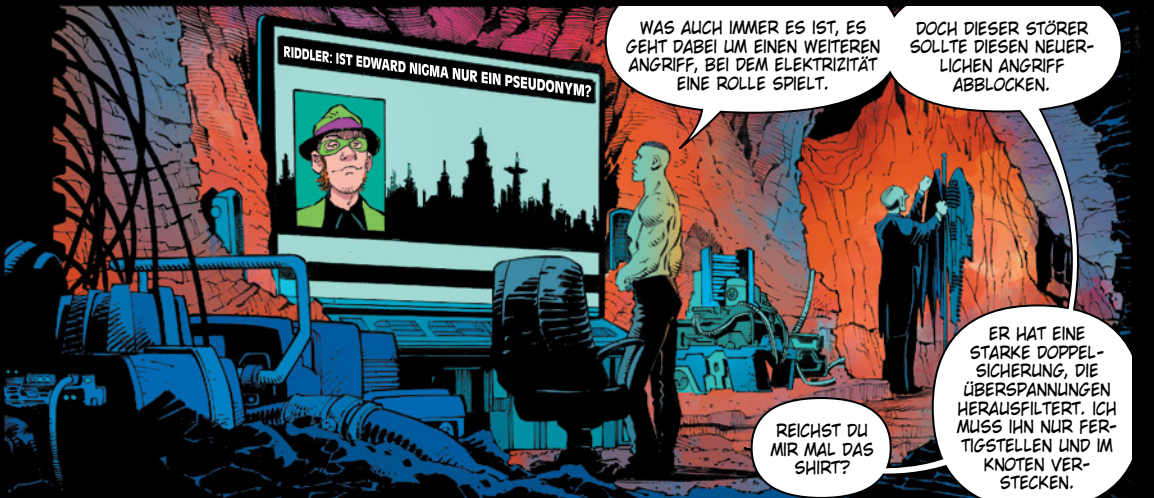
SCHON ERLEDIGT, ALFRED.



"ZUM GLÜCK HABEN GOTHAMS STADTWERKE DEN KNOTENPUNKT SCHON FAST REPARIERT. DAUERT NUR NOCH EIN PAAR TAGE. ICH HOFFE, SIE SCHAFFEN'S BIS ZUM STURM."

ICH BIN IHM BEGEGNET. ICH HAB **GEAHNT**, WAS NIGMA VORHAT. DER BLACKOUT SOLL EIN **RÄTSEL** FÜR DIE STADT SEIN.

WIR **SOLLEN** DEN STROM REPARIEREN, DAMIT ER DAS NETZ ERNEUT AUF ANDERE WEISE ANGREIFEN KANN. ER PLANT ETWAS.



RIDDLER: IST EDWARD NIGMA NUR EIN PSEUDONYM?

WAS AUCH IMMER ES IST, ES GEHT DABEI UM EINEN WEITEREN ANGRIFF, BEI DEM ELEKTRIZITÄT EINE ROLLE SPIELT.

DOCH DIESER STÖRER SOLLTE DIESEN NEUERLICHEN ANGRIFF ABBLOCKEN.

REICHST DU MIR MAL DAS SHIRT?

ER HAT EINE STARKE DOPPELSICHERUNG, DIE ÜBERSPANNUNGEN HERAUSFILTERT. ICH MUSS IHN NUR FERTIGSTELLEN UND IM KNOTEN VERSTECKEN.



SEHR WOHL, SIR.

MEINE NARBE VON DEM STURZ BEI ACE CHEMICAL IST RECHT GUT VERHEILT. ENDLICH MAL WAS POSITIVES.

METROPOLIS NEWS:

GOTHAM: HAT NAHENDER STURM RENE KATEGORIE 4?



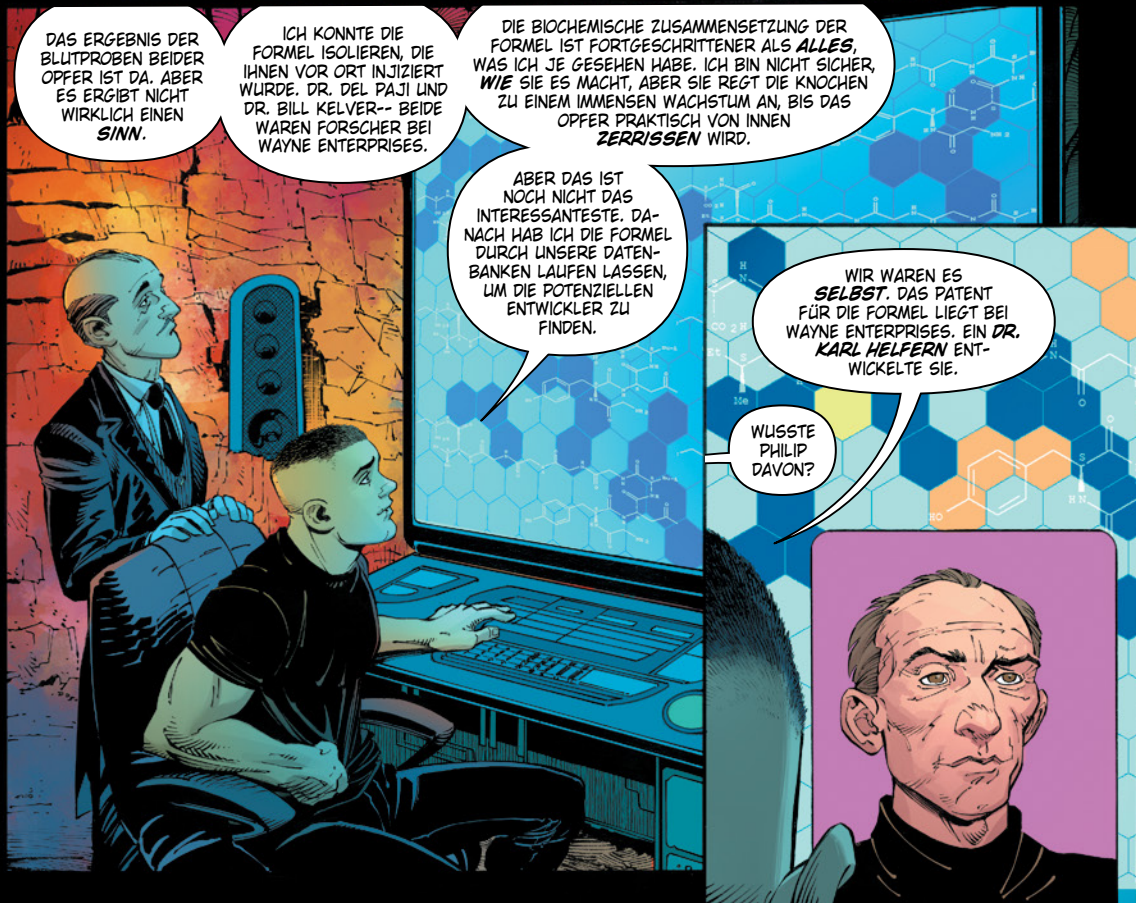
...
JA, WAS POSITIVES.

ALFRED?
ALLES OKAY?



WIE? JA, JA, ALLES OKAY, SIR. HIER.

UND DIE MORDUNTERSUCHUNG?



DAS ERGEBNIS DER BLUTPROBEN BEIDER OPFER IST DA. ABER ES ERGIBT NICHT WIRKLICH EINEN SINN.

ICH KONNTE DIE FORMEL ISOLIEREN, DIE IHNEN VOR ORT INJIZIERT WURDE. DR. DEL PAJJI UND DR. BILL KELVER-- BEIDE WAREN FORSCHER BEI WAYNE ENTERPRISES.


DIE BIOCHEMISCHE ZUSAMMENSETZUNG DER FORMEL IST FORTGESCHRITTENER ALS ALLES, WAS ICH JE GESEHEN HABE. ICH BIN NICHT SICHER, WIE SIE ES MACHT, ABER SIE REGT DIE KNOCHEN ZU EINEM IMMENSEN WACHSTUM AN, BIS DAS OPFER PRAKTISCH VON INNEN ZERRISSEN WIRD.

ABER DAS IST NOCH NICHT DAS INTERESSANTESTE. DANACH HAB ICH DIE FORMEL DURCH UNSERE DATENBANKEN LAUFEN LASSEN, UM DIE POTENZIELLEN ENTWICKLER ZU FINDEN.

WIR WAREN ES SELBST. DAS PATENT FÜR DIE FORMEL LIEGT BEI WAYNE ENTERPRISES. EIN DR. KARL HELFERN ENTWICKELTE SIE.

WUSSTE PHILIP DAVON?





KEINE AHNUNG. HELPFERNS DATEN WURDEN **GELÖSCHT**. ABER SIEHT MAN SICH DAS GANZE GENAU AN, ERKENNT MAN EIN MOTIV.

EHEMALIGER WAYNE-FORSCHER TÖTET **DERZEITIGE** WAYNE-FORSCHER... HELPFERN KÖNNTE UNSER TÄTER SEIN.

ICH HABE NACH BERICHTEN ÜBER **KNOCHENFORSCHUNG** IN GOTHAM GESUCHT UND STIESS AUF EINEN RING ILLEGALER LABORE, IN DENEN VERSUCHSTIERE VON IHREN MISSGEBILDETEN SKELETTEN ZERRISSEN WURDEN.

ES GAB KEINE VERHAFTUNG, ABER WER AUCH IMMER DAHINTERSTECKTE, BEKAM DADURCH DEN SPITZNAMEN "**DR. DEATH**".


DR. TOD. WIE **REIZEND**. WENN HELPFERN TATSÄCHLICH "**DR. DEATH**" IST-- WIE FINDEN SIE IHN?



ES GIBT NUR EINEN EINZIGEN MANN IN GOTHAM, DER ETWAS ÜBER HELPFERN WISSEN KÖNNTE.

ES SCHEINT, SIE HABEN ALLES IM GRIFF, SIR. ABER SOLLTEN SIE NICHT DENNOCH DIE POLIZEI INFORMIEREN...?

FFF.



WOLLEN SIE SIE WIRKLICH ZUM **FEIND** HABEN, MASTER BRUCE?



ICH GAB IHNEN LUFTSCHIFFE, UM SIE--

... AUSZUSPIONIEREN.



ICH TRAUHE IHNEN NICHT, ALFRED. DIE TRUPPE WAR SCHON VOR DER INFILTRATION DURCH DIE RED-HOOD-GANG VÖLLIG KORRUPT. RED HOOD IST ERLEDIGT, ABER WER WEISS...



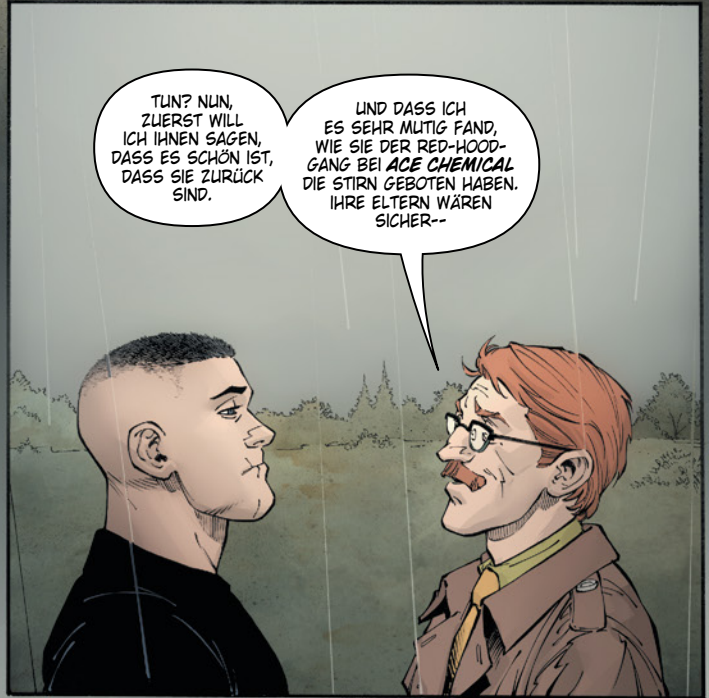
FÜR MICH IST **KEINER** DER COPS ZU IRGENDWAS NÜTZLICH.



WIE WAR DAS, MR. WAYNE?



LIEUTENANT GORDON. WELCH ÜBERRASCHUNG. WAS KANN ICH FÜR SIE TUN?



TUN? NUN, ZUERST WILL ICH IHNEN SAGEN, DASS ES SCHÖN IST, DASS SIE ZURÜCK SIND.

UND DASS ICH ES SEHR MUTIG FAND, WIE SIE DER RED-HOOD-GANG BEI ACE CHEMICAL DIE STIRN GEBOTEN HABEN. IHRE ELTERN WÄREN SICHER--



LIEUTENANT, ICH BIN EIN WENIG IN EILE...



"ICH WEISS, DASS SIE DESWEGEN AUF MICH WÜTEND SIND, ABER DA SIND NOCH DINGE, DIE UNGEKLÄRT SIND..."

